

**FOR IMMIGRANT WOMEN**

**SEXUALLY  
TRANSMITTED  
DISEASES**

## Contents

	Page
<b>WHERE TO GO FOR HELP</b>	<b>1</b>
<b>TEST</b>	<b>2</b>
<b>TREATMENT</b>	<b>2</b>
<b>TYPES OF STD</b>	<b>2</b>
<b>Chlamydia</b>	<b>2</b>
<b>Yeast</b>	<b>3</b>
<b>Bacterial Vaginosis</b>	<b>3</b>
<b>Trichomonas (Trich)</b>	<b>3</b>
<b>Herpes</b>	<b>4</b>
<b>Gonorrhea</b>	<b>5</b>
<b>Syphilis</b>	<b>5</b>
<b>Venereal Warts</b>	<b>6</b>
<b>Pubic Lice (crabs)</b>	<b>6</b>
<b>AIDS</b>	<b>7</b>

STD stands for sexually transmitted disease. There are many kinds of STD. STD is a name that has replaced V.D. or Venereal Disease.

A person with a STD passes it to another through sexual contact. Most STD germs cannot live outside the moist areas of the body like the genitals, anus and mouth, although it is possible for other parts of the body to be infected. Even if you only have one sexual partner you can get an STD.

Ignorance and fear of being judged can result in delayed medical attention and reluctance to inform sexual partners of STDs.

*Seek medical advice as soon as you suspect you have a STD. Informing sexual partners that you have a STD can possibly prevent the spread of the disease.*

- no one is immune to STDs — even if you have had one before, you can get it again.
- you can get more than one STD at a time.
- women and men often have different symptoms
- it is important to have regular check-ups because some STDs may not bother you but later can cause severe pain and infertility.

## **IF YOU SUSPECT YOU HAVE A STD**

In Vancouver, go to

**THE STD CLINIC**

**660-6161**  
828 West 10th Ave. # 100

**PINE FREE CLINIC**

**736-2391**  
1985 West 4th Ave

***THE SERVICE IS FREE AND CONFIDENTIAL***

or  
**GO TO A DOCTOR**

**V.D. HOT LINE**

**872-1238 (tape recording)**

## TESTS

Most STDs are tested by taking some fluid from the infected area and sending it to a lab for analysis.

## TREATMENT

In most cases if the STD is discovered early, the cure is very simple. (often antibiotics: — pills or injections)

## PREVENTION OF STDs

- use a *latex condom* for vaginal or anal intercourse — afterwards, the penis should be withdrawn before it becomes soft so that body fluids are not exchanged
- avoid having fluids from a genital or anal area in the mouth
- be careful not to transfer a STD from one part of the body to another eg. from vagina to eyes
- once infected, tell your partner(s) so that they can go for testing. They may not have symptoms although infected.
- with many STDs, it is wise to have a check up at end of course of treatment.

## TYPES OF STD

### CHLAMYDIA ( said, kla-mi-dia )

— is the most common of all STDs

#### Symptoms

*vaginal discharge* — yellowish or clear

Pain when urinating, sore anus

*Can also have no symptoms for many years*

#### Problems

Pelvic Inflammatory Disease (P.I.D.) which causes severe pain, and possible damage to the reproductive organs.

#### If pregnant

All women should be tested for chlamydia, if possible. A baby can get chlamydia during vaginal delivery.

## VAGINITIS

There are different types

### YEAST

(also known as Candida Albicans, monilia, and thrush)

- can be sexually transmitted but mostly results from natural yeast fungus in the vagina increasing.
- *Yeast infections are common among* users of the pill, diabetics, (mucus has more sugar which yeast feeds on) users of antibiotics, (when all bacteria is destroyed)

### Symptoms

**Vagina** — itching, sore, burning, swelling with white discharge. Strong odour.

### Alternate treatment

Yogurt or acidophilus tablets inserted into vagina

### If pregnant

More likely to get yeast infection. Advised not to insert anything into the vagina as germs may go into the womb.

## BACTERIAL VAGINOSIS

(formally hemophilus and gardnerella)

All women have small numbers of germs in their vaginas. When the numbers of several types increase, (including gardnerella) symptoms occur. Can be passed on sexually but this is unusual.

### Symptoms

**vulva** — some swelling

**vaginal discharge** — grey, thin mucous

**odour** — strong, unpleasant

Symptoms worse after intercourse or menstrual period

## TRICHOMONAS (also called Trich)

- can have trich cells without causing problem. Symptoms occur when the number of cells increase.
- usually passed on sexually. Also by contact with contaminated towels etc.

### Symptoms

**vulva** — can be sore, itchy, burn from urine

**vaginal discharge** — can be white or yellowish and frothy with odour

### If pregnant

Trich is not known to harm fetus.

## HERPES

There are 2 herpes viruses

**Herpes simplex virus 1** — usually causes herpes around the mouth. (cold sores)

This virus can be passed on to the genitals or other open parts of the body by touching your infected mouth and then touching your genitals or an open sore.

It can also be passed on during oral-genital sex.

**Herpes simplex virus 11(2)** — is usually found in the genital area.

This virus is not always active and cannot be passed on unless there are active blisters or sores. However, at times the sores may not be evident.

There is no known cure for herpes.

Once you have herpes, it is possible to break out intermittently, especially when you are tired and run down.

### Symptoms

When herpes is active, small blisters form on the skin. They break open to form sores. Genital herpes occur in the vaginal area and also on the anus. The sores can be very painful and last several weeks. Fever can occur. Usually the first outbreak is worst.

### Problems

If a sore gets germs in it, it will become more painful and take longer to heal.

Herpes of the mouth can be spread to the eyes.

### If pregnant

If you have **ever** had herpes, tell the doctor. Great care must be taken not to infect the baby during birth as death or retardation can occur.

You will be examined close to the time of the baby's birth. If you have genital sores, the baby will be born by cesarean section (opening the abdomen).

Herpes can infect the nipples, preventing breast feeding.

**GONORRHEA**

85% of women with gonorrhoea do not report symptoms.

**Symptoms**

**urethra** — pain or burning when urinating

**anus** — slight discharge, discomfort

**throat** — sore

**vaginal discharge** — greenish-yellow, odour, bleeding, burning pain in abdomen

**Possible problems**

Gonorrhoea may lead to Pelvic Inflammatory Disease (P.I.D). If untreated it can cause infertility.

**If pregnant**

A gonorrhoea test is recommended during pregnancy.

Gonorrhoea can be transmitted to the baby's eyes at birth.

**SYPHILIS**

In the early stages, the disease is easily cured, but if untreated, it can have severe consequences. (including death).

**Early symptoms**

- sores on the genital area, vagina, anus.
- sometimes sores on lips, nipples and throat.
- sores are generally painless and open; they can last from 6 to 10 weeks
- eventually sores heal but disease continues through other stages.

**If pregnant**

Can be treated while pregnant. If untreated, baby can die before or during birth. Baby can also be deformed.

## **VENEREAL WARTS**

— caused by a virus. It passes on from one moist surface to another between sexual partners.

### **Symptoms**

Begin as small bumps on anus, in rectum, genital area or on cervix. The warts can grow very large and block entrance to vagina and rectum.

Itching in wart area.

### **Treatment**

Liquid nitrogen, podophyllin (liquid) or surgery.

### **If pregnant**

Often number and size increases. It is possible for large warts to get in way of delivering the baby. If the baby does become infected (rare), it is usually in the throat.

## **PUBIC LICE**

(crabs)

Are tiny crab-like insects that live in the hair of the body but mostly in the pubic area. They are passed on during contact but can also be picked up from clothing and bed linen. They bite leaving itchy marks which can become infected. Lice can live away from the body for 24-48 hours.

### **Treatment**

Kwell lotion (available at drug stores)



## **AIDS (*Acquired Immunodeficiency Syndrome*)**

First recorded in 1979, AIDS is caused by a virus which breaks down the part of the body that fights infections.

The virus is in all fluids of an infected person.

It is known that AIDS is passed on through blood and semen. Caution is advised when contact is made with all anal and vaginal secretions.

Transmission from one person to another occurs when the body fluids carrying the virus enters directly into the blood stream.

Transmission also depends on how concentrated the virus is in the fluid.

Not everyone who has the AIDS virus will develop AIDS. It is not known what causes some people to get AIDS while others don't.

However, all people with the AIDS virus, can pass it on. Presently there is no cure for AIDS. ***AIDS can be prevented.***

### **Women are at risk if:**

- you have sexual intercourse (anal, vaginal, oral) with a person who has the AIDS virus.
- you have received blood-products eg. transfusions, especially between 1979 and November 1985. (when blood testing for AIDS began)
- you share needles etc. while taking drugs.
- you have sexual intercourse with somebody who shares needles etc. while taking drugs.

**Symptoms**

— fever; sweating while sleeping; chills; swollen glands, on neck, armpits, and groin which lasts several weeks; white furry patches on tongue or mouth; cough; shortness of breath; sudden extreme weight loss; persistent diarrhea; on brown skin — darker, flat or raised marks with purplish colour; on white skin — marks are pink or purple — often found in mouth, nose, anus and on eyelids

— behaviour changes — mood swings.

**REMEMBER : ALL THESE SYMPTOMS CAN BE PART OF OTHER ILLNESSES****Test**

The test does not test for AIDS itself. It tests whether you have been exposed to the virus. Those with a positive test will only know that have the AIDS virus in their body fluids.

If you suspect you have AIDS, make sure you have someone to talk to (friend, doctor, counsellor) to support you.

**Problems**

Most commonly : a form of skin cancer (KS)  
a form of pneumonia (PCP)

**If pregnant**

Can pass AIDS virus on to baby through pregnancy or birth.

**FOR INFORMATION****AIDS VANCOUVER**

**687-2437**  
509-1033 Davie St, Van., B.C.

**AIDS INFORMATION**

tape **872-6652**

**Prepared by:**  
**Vancouver Women's Health Collective**  
**888 Burrard St., Vanc., B.C.**

**682-1633**

**1987**

**A LA MUJER INMIGRANTE**

**ENFERMEDADES  
SEXUALES  
CONTAGIOSAS**

## Contenido

	Página
<b>A DONDE IR PARA OBTENER AYUDA</b>	<b>1</b>
<b>ANALISIS</b>	<b>2</b>
<b>TRATAMIENTO</b>	<b>2</b>
<b>TIPOS DE ESC</b>	<b>2</b>
<b>Chlamydia</b>	<b>2</b>
<b>Hongos</b>	<b>3</b>
<b>Vaginitis Bacterial</b>	<b>4</b>
<b>Tricomonas</b>	<b>4</b>
<b>Herpes</b>	<b>4</b>
<b>Gonorrea</b>	<b>6</b>
<b>Sífilis</b>	<b>6</b>
<b>Verrugas Venéreas</b>	<b>7</b>
<b>Ladillas Púbricas</b>	<b>7</b>
<b>SIDA</b>	<b>8</b>

ESC significa enfermedades sexuales contagiosas. Hay muchos tipos de ESC. ESC es un nombre que ha remplazado a EV o enfermedades venéreas.

Una persona que tiene una ESC se la transmite a otra a través del contacto sexual. Muchos gérmenes de este tipo de enfermedades no pueden vivir fuera de las áreas húmedas del cuerpo, como los genitales, ano y boca, aunque es posible que otras partes del cuerpo sean infectadas. Usted puede contraer una ESC aunque usted tenga relaciones sexuales con una sola persona.

La ignorancia y el temor de ser juzgado puede resultar en que usted obtenga una atención médica tardía y el vacilar en informarle a su compañero sobre las ESC.

Busque consejo médico tan pronto como usted sospeche que tiene una ESC. Al informarle a su compañero que usted tiene una ESC puede, posiblemente, prevenir que la enfermedad se propague.

- nadie es inmune a las ESC — aunque usted haya tenido una anteriormente, puede contraerla otra vez.
- usted puede contraer más de una ESC a la vez.
- a menudo los hombres y las mujeres tienen síntomas diferentes.
- es importante hacerse chequeos regulares porque puede ser que no le causen molestias en el momento de contraerlas, pero más tarde pueden ocasionarle dolores agudos e infertilidad.

## **SI USTED SOSPECHA QUE TIENE UNA ESC**

Vaya a una de las clínicas en Vancouver

**Clínica de ESC**

**660-6161**

828 West 10th Ave. # 100

**Pine Free Clinic**

**736-2391**

1985 West 4th Ave.

**LA ATENCION ES GRATUITA Y CONFIDENCIAL**

o

**VAYA A UN MEDICO**

Llame a la clínica de EV  
(línea de información)

872-1238 (grabación)

## **ANALISIS**

Se toma una muestra del fluido de las áreas infectadas y se envía al laboratorio para que se analice. La mayoría de las ESC se analizan de esta forma.

## **TRATAMIENTO**

En la mayoría de los casos si la ESC es descubierta a tiempo, la cura es muy simple, (a menudo se recetan antibióticos: — pastillas o inyecciones).

## **PREVENCION DE LAS ESC**

- use **condón de hule sintético** al tener relaciones sexuales vaginales o anales — después de la eyaculación, el pene se debe retirar antes de que se debilite para que los fluidos del cuerpo no entren en contacto unos con los otros
- evite el contacto de los fluidos de las áreas genitales o anales con la boca
- cuídese de no transmitir una ESC de una parte del cuerpo a otra, ejem. de la vagina a los ojos
- Si usted está infectada, comuníquelo a su compañero(s), así puede él hacerse un análisis porque puede ser que no tenga síntomas a pesar de estar infectado
- es conveniente hacerse un chequeo al final del tratamiento según las recomendaciones de su profesional en salud

## **TIPOS DE ENFERMEDADES SEXUALES CONTAGIOSAS**

**CHLAMYDIA** (se pronuncia Clamidia)  
— Es la más común de todas las ESC

**Síntomas**

**Flujo vaginal** — claro o amarillento.

Dolor al orinar, irritación anal.

*Es posible no tener síntomas en muchos años.*

**Problemas**

Enfermedad Pélvica Inflamatoria (EPI), la cual causa dolores agudos y posible daño a los órganos reproductores.

**Si está embarazada**

Todas las mujeres deben hacerse análisis de chlamydia si es posible. Hay probabilidades de que el bebé contraiga chlamydia durante el parto vaginal.

**VAGINITIS**

Hay varios tipos

**HONGOS**

(también conocida como Candida Albicans y Monilia)

- puede ser transmitida sexualmente pero puede ser el resultado natural, al aumentar el número de hongos de la vagina.
- *Las infecciones de hongos son comunes entre:*

las mujeres que usan la pildora

las diabéticas (su mucosidad tiene más azúcar de la cual se alimentan los hongos)

las mujeres que usan antibióticos, (los antibióticos destruyen todas las bacterias).

**Síntomas**

**vagina** — comezón, dolor, ardor, inflamación con secreción blanca y un fuerte olor

**Otro tipo de tratamiento**

yogurt o tabletas de yogurt (acidophilus) se ponen en la vagina.

**Si está embarazada**

Es muy probable contraer infección de hongos. Es aconsejable no ponerse nada en la vagina porque hay posibilidad de que penetren al útero gérmenes.

## **VAGINITIS BACTERIAL**

(antes hemophilus o gardnerella)

Todas las mujeres tienen una pequeña cantidad de gérmenes en la vagina. Cuando el número de los tipos diferentes aumenta, (incluyendo gardnerella), los síntomas aparecen.

Puede ser transmitida sexualmente pero no es común.

### **Síntomas**

**vulva** — ligera inflamación

**secreción vaginal** — gris, mucosidad delgada

**olor** — fuerte y desagradable

Los síntomas empeoran después de tener relaciones sexuales o de menstruar.

## **TRICOMONAS**

- puede tener células de tricomonas sin que le causen problemas. Los síntomas aparecen cuando el número de células aumenta
- generalmente son transmitidas sexualmente o también por contacto con toallas infectadas etc.

### **Síntomas**

**vulva** — comezón, ardor al orinar o puede estar adolorida

**secreción vaginal** — puede ser blanca o amarillenta y espumosa con olor

### **Si está embarazada**

No se conoce que las tricomonas perjudiquen al feto.

## **HERPES**

Hay dos tipos de virus

**Virus I Herpes Simplex** — generalmente los herpes se producen alrededor de la boca (herpes labial).

Este virus puede ser transmitido a los genitales o a otras partes lesionadas del cuerpo, al tocarse los herpes de la boca y después los genitales o algunas llagas pequeñas.

Puede ser también transmitido durante las relaciones sexuales orales—genitales.



**Virus II (2) Herpes Simplex** — Por lo general aparecen en el área genital.

Este virus no siempre es activo y no puede ser transmitido a menos que haya llagas o ampollas activas. Sin embargo, algunas veces las llagas no son evidentes.

No se conoce ninguna cura para los herpes.

Una vez contraídos, es posible que los herpes aparezcan nuevamente, especialmente cuando usted está cansada y agotada.

### **Síntomas**

Cuando los herpes se encuentran activos, se forman pequeñas ampollas en la piel y al abrirse, forman una llaga. Los herpes genitales se producen en el área vaginal y también en el ano. Las llagas pueden ser muy dolorosas y durar varias semanas. Pueden producir fiebre. Generalmente la primera erupción es la peor.

### **Problemas**

Cuando penetran gérmenes en las llagas, causa más dolor y se lleva más tiempo en sanar.

Los herpes de la boca pueden expandirse a los ojos.

### **Si está embarazada**

Si usted ha tenido **alguna vez** herpes, dígame a su médico. Se deberá tener mucho cuidado para no infectar al bebé durante el nacimiento ya que puede provocarle la muerte o atraso mental. Usted será examinada poco antes del nacimiento del bebé.

Si usted tiene herpes genitales, le harán cesárea (operación en la cual le abren el abdomen).

Los herpes pueden infectar los pezones e impedir dar el pecho.

## **GONORREA**

85% de las mujeres con gonorrea no sienten síntomas.

### **Síntomas**

**uretra** — dolor o ardor al orinar

**ano** — ligera secreción, incomodidad

**garganta** — irritada

**secreción vaginal** — verdosa o amarillenta, olor, sangrado y ardor

dolor en el abdomen

### **Problemas**

La gonorrea puede conducir a la enfermedad pélvica inflamatoria (EPI).

Si no se da tratamiento puede causar esterilidad.

### **Si está embarazada**

Es recomendable hacerse un análisis de gonorrea durante el embarazo.

La gonorrea puede ser transmitida a los ojos del bebé durante el nacimiento.

## **SIFILIS**

Esta enfermedad se cura fácilmente en las primeras etapas, pero si no se le da tratamiento puede tener consecuencias graves (incluyendo la muerte).

### **Primeros síntomas**

- llagas en el área genital, vagina, ano.
- algunas veces en los labios, pezones y garganta.
- las llagas generalmente no causan dolor; pueden durar de 6 a 10 semanas.
- las llagas sanan eventualmente pero la enfermedad continúa a otras etapas.

### **Si está embarazada**

Se le puede dar tratamiento durante el embarazo. Si no se da tratamiento, el bebé puede morir, antes o durante el nacimiento. También el bebé puede nacer deforme.

## **VERRUGAS VENEREAS**

— Son causadas por un virus. Se transmiten de una área húmeda a la otra entre parejas que tienen relaciones sexuales.

### **Síntomas**

Aparecen como pequeñas ámpulas en el ano, recto, área genital o en la cérvix (cuello del útero). Las verrugas pueden crecer muy grandes y tapar la entrada a la vagina o el recto. Comezón en el área de la verruga.

### **Tratamiento**

Nitrógeno líquido, Podophyllin o cirugía.

### **Si está embarazada**

A menudo el tamaño y el número aumenta. Es posible que las verrugas grandes hagan difícil el parto. Si el bebé llegara a infectarse (raro), generalmente es en la garganta.

## **LADILLAS PUBICAS**

Son pequeños parásitos que invaden las áreas vellosas del cuerpo, pero principalmente el área púbica. Se transmiten durante el contacto sexual, pero también pueden contraerse al usar ropa de cama o de uso personal que están infectadas. La mordedura produce comezón y puede llegar a infectarse. Las ladillas pueden vivir del cuerpo de 24 a 48 horas.

### **Tratamiento**

Se puede adquirir en las farmacias en forma de champú. (Loción Kwell).

## **SIDA (Síndrome de Inmuno-Deficiencia Adquirida)**

Registrado por primera vez en 1979, el SIDA es causado por un virus que destruye la parte del cuerpo que combate las infecciones.

El virus se encuentra en todos los fluidos de la persona infectada.

Es sabido que el SIDA se transmite a través de la sangre y el semen.

Se recomienda precaución cuando se hace contacto con todas secreciones vaginales y anales.

La transmisión de una persona a la otra ocurre cuando los fluidos del cuerpo que tienen el virus, entran directamente en la corriente sanguínea.(agujas infectadas). La transmisión también depende de la cantidad de virus concentrada en el fluido.

No todos los que tienen el virus del SIDA desarrollan la enfermedad. No se sabe que es lo que causa que algunos contraigan el SIDA y otros no.

Sin embargo, todas las personas que están infectadas con el virus del SIDA, pueden transmitirlo.

Actualmente no hay cura para el SIDA. ***El SIDA puede prevenirse.***

### **Las mujeres corren el riesgo si:**

- tienen contacto (anal, vaginal u oral-genital) con una persona que tiene el virus del SIDA.
- recibieron productos de la sangre, como por ejemplo, transfusiones, entre 1979 y noviembre de 1985 (cuando comenzaron los análisis de sangre para detectar el SIDA).
- usted usa agujas de otras personas, etc. cuando se inyectan drogas.
- usted tiene contacto sexual con una persona que usa agujas, etc. de otras personas que se inyectan drogas.

## **Síntomas**

- fiebre, sudor mientras duerme; escalofríos; inflamación de los ganglios en el cuello, axilas e ingle, que dura varias semanas; manchas blancas en la lengua o en la boca; tos; dificultad para respirar; pérdida de peso exagerada; diarrea persistente; marcas abultadas o planas de color púrpura o rojizo en personas de piel morena; en piel blanca — las marcas son rosadas o moradas
- frecuentemente se encuentran en la boca, nariz, ano y en los párpados.
- cambios en el comportamiento y el estado de ánimo

***RECUERDE: TODOS ESTOS SINTOMAS PUEDEN SER OCASIONADOS POR OTRAS ENFERMEDADES***

## **Análisis**

En sí no es específico para el SIDA, solamente revela si usted ha sido expuesto al virus. Las personas que obtienen un resultado positivo tienen el virus del SIDA en los fluidos de su cuerpo.

Si usted sospecha que tiene SIDA, coméntelo con alguien que pueda ayudarlo (un amigo, médico, o consejero).

## **Problemas**

Muy comunmente: una forma de cancer en la piel  
una forma de neumonía

## **Si está embarazada**

Puede transmitirle el virus del SIDA al bebé durante el embarazo o durante el parto.

## **PARA OBTENER INFORMACION AIDS VANCOUVER**

**687-2437**

509-1033 Davie St. Vanc., B.C.  
grabación **872-6652**

## **AIDS INFORMATION**

**Este material fue preparado por:  
Vancouver Women's Health Collective**

**682-1633  
888 Burrard St., Vanc., B.C.**

1987